

Jahresbericht — Rapport annuel 2011

suva

Chapelle
Lorenzstrasse
Kunstmuseum

● Schweizer Kunstverein

● Société Suisse des Beaux-Arts

Sie haben gewonnen!
INNER-
LICHKEIT
100%

Verzeichnis der Sektionen—Liste des sections

Zürcher Kunstgesellschaft, Zürich
Basler Kunstverein, Basel
Kunstgesellschaft Luzern, Luzern
Kunstverein St. Gallen, St. Gallen
Kunstverein Schaffhausen, Schaffhausen
Kunstverein Winterthur, Winterthur
Kunstverein Solothurn, Solothurn
Aargauischer Kunstverein, Aarau
Glarner Kunstverein, Glarus
Société Suisse des Beaux-Arts et du Musée, Le Locle
Kunstverein Biel, Biel
Bündner Kunstverein, Chur
Société Suisse des Beaux-Arts, section Genève, Meyrin
Kunstverein Olten, Olten
Thurgauische Kunstgesellschaft, Scherzingen
Kunstgesellschaft Grenchen, Grenchen
Zuger Kunstgesellschaft, Zug
Club Jurassien des Arts, Moutier
Kunstverein Baselland, Muttenz
Entlebucher Kunstverein, Schüpfheim
Société Vaudoise des Beaux-Arts, Lausanne
Triennale für keramische Kunst, Spiez
Kunstverein Uri, Altdorf
Kunstverein Oberwallis, Brig
Kunstverein Oberraargau, Langenthal
Kunstverein Lengnau, Lengnau/BE
Kunstverein Frauenfeld, Frauenfeld
L'Association des Amis de Fri-Art, Fribourg
Förderverein Kunstmuseum Thun, Thun
ARTHIS, l'Association des Amis du Musée d'Art et d'Histoire, Neuchâtel
Freunde des Kunstmuseums und des Museums für Gegenwartskunst, Basel
Kunstverein Oberer Zürichsee, Uznach
Association des Amis du Musée des Beaux-Arts, Lausanne
Art Forum, Bellelay
Società Ticinese di Belle Arti, Lugano

**Total Einzelmitglieder per 31. Dezember 2011—Total des membres
le 31 décembre 2011: 44'643**

**Institutionelles Mitglied—Institution apparantée
Zürcher Hochschule der Künste, Zürich**

Jahresbericht des Präsidenten—Rapport annuel du président—2

Jahresbericht Kunstbulletin—Rapport annuel du Kunstbulletin—4

Bilanz Schweizer Kunstverein—Bilan de la Société Suisse des Beaux-Arts—8

**Erfolgsrechnung Schweizer Kunstverein—Compte de résultats de la Société Suisse
des Beaux-Arts—9**

Bilanz Kunstbulletin—Bilan du Kunstbulletin—12

Erfolgsrechnung Kunstbulletin—Compte de résultats du Kunstbulletin—13

**Kommentar zu den Jahresrechnungen—Commentaire relatif aux comptes
annuels—14**

Bericht der Kontrollstelle—Rapport de l'organe de contrôle—16

Vorstand, Revisionsstelle usw.—Comité, organe de révision, etc.—18

Gönner und Sponsoren—Donateurs et sponsors—19

Verzeichnis der Sektionen—Liste des sections—20

Umschlag—Couverture: KAFFEEFAHRT; kollaboratives Projekt im Rahmen von TANDEM; digitale
Collage: Simon Kindle, 2011

Seiten 10/11—Pages 10/11: Von links nach rechts die Organisatoren von TANDEM: Esther M.
Jungo, Gesamtkuratorin; Gabriela Christen, Direktorin Hochschule Luzern, Design & Kunst; Jean-
Christophe Ammann, Anreger der Erneuerung Innerschweizer Kunst am Kunstmuseum Luzern in
den 70er Jahren und Peter Studer, Präsident des Schweizer Kunstvereins – vor dem Museum Bru-
der Klaus in Sachseln. Zu sehen war dort die spannende Rekonstruktion einer Ausstellung mit
damals junger Schweizer Kunst (1981) im Dialog mit Absolventen der Hochschule Luzern, Design
& Kunst; Foto: Lorenz Schmid, 2011

Infos zum Projekt TANDEM: www.kunstverein.ch/Projekte-Archiv

Jahresbericht des Präsidenten—Rapport annuel du président

1 Kunstpolitik—Das Jahr 2011 stand im Zeichen des *Kulturförderungsgesetzes*, das vom Parlament Ende 2009 verabschiedet worden war. Das Gesetz verpflichtet den Bundesrat, dem Parlament alle vier Jahre eine *Kulturbotschaft* vorzulegen. Diese bewertet alle Bundesverpflichtungen im Kulturbereich mit Frankenbeträgen. Sie sind vom Bundesamt für Kultur und von der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia in den Kultursparten von bildender Kunst über Film, Literatur, Musik und Tanz umzusetzen. Der Bereich bildende/visuelle Kunst, der zuvor dank der Eidgenössischen Kunstkommission eher etwas bevorzugt war, musste zugunsten der andern Kultursparten zurückstecken, weil der Bundesrat gelobt hatte, das neue aufwändigere Regime werde kostenneutral ausfallen.

An der Vernehmlassung zu dieser Kulturbotschaft nahm der Präsident teil und wirkte aktiv an einer *Table Ronde* der Kulturorganisationen mit, die von *Suisseculture*, dem Dachverband der Kulturschaffenden, betreut war. Da die *Kulturbotschaft* Ende 2011 vom Parlament verabschiedet sein musste, damit das Kulturförderungsgesetz auf Anfang 2012 in Kraft treten konnte, entstand eine gewisse Hektik. Das Endresultat vermochte den Präsidenten nicht zu befriedigen. Zahlreiche Forderungen des Kunstvereins konnten nicht oder nur ungenügend erfüllt werden: Retablierung der *Projektbeiträge für Fotomuseen und Fotostiftung*; Retablierung oder Erhöhung der *Beiträge an die Kunsträume*, die erste Stufe der Ausstellungspyramide für junge Künstler (beide Beitragssorten gehen leer aus); grosszügige Unterstützung der Kunsthäuser namentlich auch im Versicherungsbereich; Leseförderung weniger für ABC-Schützen (kantonale Schulhoheit), dafür Geburtshilfe für eine Stiftung, die angesichts der Schrumpfung der Kulturberichterstattung anspruchsvolle *Kulturreflexion* finanziert; Unterstützung für Galerien, die an ausländischen Kunstmessen junge Schweizer Künstler bekannt machen.

2 Kulturvermittlung – Projekt TANDEM—Der Schweizer Kunstverein hat – wie alle zwei Jahre – ein Kunstvermittlungsprojekt angestossen. (TANDEM: Ältere und junge Künstler begegnen sich auf demselben Gefährt). TANDEM warf die Frage auf, ob und wie die Aufbruchstimmung, die Jean-Christophe Ammann (Kunstmuseum Luzern) um 1970 im regionalen Bereich gefördert hatte, bei der jungen Künstlergeneration nachwirkt. Vier kuratierte Häuser der Innerschweiz stellten ältere Künstler der 70er Jahre vor; rund 30 Jungkünstler an der Hochschule Luzern – Design & Kunst, setzten sich mit ihnen auseinander (Museen Altdorf, Stans, Sachseln und Sursee). Busfahrten machten es möglich, an einem Tag alle vier Ausstellungen mitzuerleben. Ein eindrücklicher Beleg für die Verankerung der Gegenwartskunst in der Schweiz. Es erschien ein Katalog, das Medienecho war gross.

3 Sektionen—Auch dieses Jahr können wir wieder eine wichtige neue Sektion begrüssen, die *Società Ticinese di Belle Arti*. Nunmehr sind wir in allen vier Kulturregionen der Schweiz prominent vertreten.

4 Dank—Ich danke dem Vorstand des Schweizer Kunstvereins, der Geschäftsführerin Marianne Reusser und dem motivierten Team des Kunstbulletins um Chefredaktorin Claudia Jolles. Sie alle haben im vergangenen Jahr dazu beigetragen, dass der Schweizer Kunstverein seine Aufgaben nach bestem Wissen und Gewissen wahrnehmen konnte. Dank ihnen ist nach meinem Rücktritt an der Delegiertenversammlung am 12. Mai 2012 in St. Gallen auch die Stabübergabe gesichert.

1 Politique culturelle—L'année 2011 a été marquée par la *Loi sur l'encouragement de la culture*, votée fin 2009 par le Parlement. La loi astreint le Conseil fédéral à soumettre tous les quatre ans au Parlement un *Message Culture*. Celui-ci définit tous les engagements de la Confédération dans le domaine de la culture avec les montants correspondants. La mise en œuvre incombe à l'Office fédéral de la culture et à la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia dans les disciplines arts plastiques, cinéma, littérature, musique et danse. Le domaine des arts plastiques/visuels, qui était auparavant quelque peu favorisé grâce à la Commission fédérale des beaux-arts, a dû se contenter de moins, au profit des autres disciplines de la culture, car le Conseil fédéral s'était félicité que le nouveau régime qui compte plus de tâches serait neutre du point de vue des coûts.

Le président a pris part à la consultation sur ce Message Culture et s'est engagé activement lors d'une *Table ronde* (groupe de discussion) des organisations culturelles, qui était dirigée par *Suisseculture*, l'organisation faîtière des acteurs culturels. Etant donné que le *Message Culture* a dû être voté fin 2011 par le Parlement, afin que la Loi sur l'encouragement de la culture puisse entrer en vigueur au début de 2012, il en a résulté une certaine effervescence. Le résultat final n'a pas satisfait le président. De nombreuses revendications de la Société des Beaux-Arts n'ont pas été prises en compte, ou seulement de manière insuffisante: rétablissement des *contributions* à des *projets pour les musées de photographie et la fondation pour la photographie*; rétablissement ou augmentation des *contributions aux espaces artistiques*, le premier palier de la pyramide d'encouragement pour les jeunes artistes (ces deux types de contributions n'ont rien obtenu); large soutien aux musées notamment au niveau des assurances; promotion de la lecture dans une moindre mesure pour les écoliers (autonomie cantonale en matière d'instruction publique) mais, par contre, aide à la création d'une fondation qui, vu la diminution des rubriques culturelles, finance des projets exigeants au niveau de la *réflexion culturelle*; soutien aux galeries qui font connaître de jeunes artistes suisses lors de foires d'art à l'étranger.

2 Médiation culturelle – Projet TANDEM—La Société Suisse des Beaux-Arts a initié – comme tous les deux ans – un projet de médiation d'art. (TANDEM: des anciens maîtres et de jeunes artistes se rencontrent dans le cadre d'un projet commun). L'objectif de ce projet était de savoir si et comment le mouvement encouragé par Jean-Christophe Ammann (Kunstmuseum de Lucerne) vers 1970 au niveau régional continue d'influer sur la jeune génération. Quatre institutions de Suisse centrale ayant des curateurs ont présenté des artistes des années 70 et quelque 30 jeunes artistes de la

Haute école de Lucerne – Design & Kunst, sont allés à leur rencontre (Musées d'Alt-dorf, de Stans, de Sachseln et de Sursee). Avec l'organisation de ballades en bus, il était possible de se rendre le même jour sur tous les lieux d'exposition. Une preuve éclatante que l'art contemporain est bien vivant en Suisse. Un catalogue, qui a eu un bon écho dans les médias, a été publié.

3 Sections—Cette année également, nous avons à nouveau pu accueillir une nouvelle section importante, la *Società Ticinese di Belle Arti*. A présent, nous sommes très bien représentés dans toutes les quatre régions culturelles de la Suisse.

4 Remerciements—Je remercie le Comité de la Société Suisse des Beaux-Arts, la secrétaire Marianne Reusser et l'équipe motivée du Kunstbulletin autour de la rédactrice en cheffe Claudia Jolles qui ont tous œuvré pour que la Société Suisse des Beaux-Arts puisse s'acquitter de ses tâches en toute conscience. Grâce à eux, après mon retrait lors de l'Assemblée des délégués le 12 mai 2012 à St-Gall, la continuité sera également assurée.

Peter Studer, Januar 2012

Jahresbericht Kunstbulletin—Rapport annuel du Kunstbulletin

Wohin steuert das Kunstbulletin? Wie sieht unsere Medienlandschaft in zehn Jahren aus? Werden noch Texte über Kunst gelesen? Wenn ja, in welcher Form – auf Papier oder per Bildschirm, in einer Zeitschrift oder auf dem Handy?

Während die einen sich in Zeiten des medialen Umbruchs dezidiert auf die Seite der klassischen Printformate schlagen und für redaktionell betreute Medien plädieren – gerade weil sie hier auf eine Auswahl von Themen stossen, die ihnen sonst entgehen würden – plädieren die anderen genau für das Gegenteil: Die Ära der breiten Leserguppen sei vorbei, stattdessen seien nur noch spezifisch auf individuelle Interessen zugeschnittene Informationen gefragt. In diesem dialektischen Feld haben wir 2011 die ersten Weichen gelegt, um zukünftig für unterschiedliche Szenarien gewappnet zu sein.

Kunstbulletin Print—Als grösste Herausforderung erwies sich – wie bereits 2001 – die Krise nach der Krise, die erst mit einem Jahr Verspätung in der Kunstszene einschlug. Kunsthäuser und Galerien kompensierten fehlende Sponsoringmittel oder Kunstverkäufe mit einer spürbaren Reduktion ihres Programms. Das wirkte sich bei uns in kurzfristig stornierten Werbeabschlüssen und einem steten Auf und Ab der Hefteinnahmen aus.

Hilfreich war, dass wir diese schwierige Situation mit erhöhten Aboeinnahmen und vor allem dank reduzierten Produktionskosten etwas auffangen konnten. Einen ent-

scheidenden Einschnitt im Jahr im internen Redaktionsalltag bedeutete die Kündigung unserer bisherigen Büroräumlichkeiten, die uns zwang, nach einem neuen Domizil Ausschau zu halten. Nach intensiver Suche wurden wir an der Neufrankengasse 4 in Zürich fündig, in unmittelbarer Nachbarschaft zur Grossbaustelle Europaallee. Allerdings erforderten die vorgängig als Arztpraxis genutzten Räume eine sanfte Renovation, die wir glücklicherweise mit einem Minimum an Mitteln umsetzen konnten.

Während diese internen Themen vor allem uns selbst auf Trab hielten, bot das Kunstjahr generell, mit Highlights wie der von Bice Curiger als Hauptkuratorin verantworteten *Biennale Venedig* sowie Ausstellungen von Môtiers über Bex bis Bregaglia zahlreiche lohnende Anlässe, sich auf die Beine zu machen. Als Sofortmassnahme gegen die Streichung der Fördergelder an kleinere und mittlere Institutionen, die bei der Neuaufteilung der Aufgabe der *Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia* und dem *Bundesamt für Kultur* zwischen Stuhl und Bank gefallen sind, lancierten wir zudem eine Heftrubrik, in welcher die zentrale Rolle dieser Häuser fürs lokale und überregionale Kunstgeschehen vor Augen geführt wird. Daneben hat auch die in jeder zweiten Ausgabe erscheinende Heftrubrik *Gastlabor – Artists in Residence* über Gastkünstler/innen in der Schweiz bereits eine erstaunliche Eigendynamik angenommen. Dafür liess uns die Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia eine substantielle Unterstützung zukommen, so dass wir die Beiträge nach Drucklegung auch noch in englischer Übersetzung aufs Netz stellen und mit den Stiftungen weiterverlinken können. Dafür sei der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia herzlich gedankt.

Kunstbulletin digital—Wie eingangs angekündigt, waren wir zudem in einem neuen Bereich gefordert: Wir arbeiten an einem Konzept für ein erweitertes digitales Standbein. Dass wir uns damit auf ein noch weitgehend ungesichertes Terrain wagen, ist uns bewusst. Dennoch wagten wir den Start und setzten für die erste Konzeptphase Rückstellungen aus den vergangenen Jahren ein. Für die Realisierung führen wir nun laufend Gespräche mit möglichen Projektpartnern und Sponsoren. Wohin uns diese führen, werden wir Ihnen hoffentlich im laufenden Jahr zeigen können.

Als Kleinstunternehmen lebt das Kunstbulletin nur dank dem täglichen Einsatz und der Zuverlässigkeit derjenigen, die das Schiff fahrtüchtig und auf Kurs halten. Diese dynamische Crew aus unterschiedlichsten Persönlichkeiten führt ihre jeweiligen Bereiche mit grosser Eigenverantwortung und Engagement.

Zum Kernteam gehören: Sibylle Boppart, Administration, Marketing und Kooperationen, Brita Polzer, Redaktion, Anita Fédier, Corina Zogg und Claudia Steffens, Agenda-Team, Anna Kanai, Verantwortliche für Online-Schaltung und Abowerbung, Susanne Kreuzer, Grafik, Gerold Ritter, IT-Support und Betreuung der Website sowie Miriam Wiesel, Büro Berlin. Ihnen allen sei hiermit ganz herzlich gedankt, ebenso denjenigen, die in einem weiteren Radius für das Kunstbulletin tätig sind: Hansruedi Bichsel, Claudio Moffa und Sandra Verado von der *Zürichsee Werbe AG*, sowie Thedi Gut, Jürg Konrad, Otto Brunner, Ivo Mani, Christoph Buchmann und Nina Ruetschi von

FO Fotorotar. Und einmal mehr geht mein Dank auch an Peter Studer, Marianne Reusser und den Vorstand des Kunstvereins – für das täglich motivierende Mitdenken, ihr Feedback und Vertrauen.

—
Dans quelle voie se dirige le Kunstbulletin? Comment se présentera notre paysage médiatique dans une dizaine d'années? Est-ce que nous lirons encore des textes sur l'art? Si oui, sous quelle forme – sur papier ou à l'écran, dans une revue ou sur un portable?

Alors que les uns, en cette période de bouleversements médiatiques, défendent avec ardeur les formes traditionnelles de la presse écrite et plaident pour des médias dirigés par une rédaction – justement parce qu'ils y trouvent une sélection de thèmes dont ils seraient sinon privés –, les autres soutiennent exactement le contraire: l'ère des vastes publics de lecteurs serait révolue et, en lieu et place, seules des informations répondant spécifiquement à des besoins individuels seraient demandées. Dans ce contexte, nous avons posé en 2011 les premiers jalons afin d'être prêts pour les différents scénarios.

Kunstbulletin édition imprimée — Le plus grand défi a été – comme déjà en 2001 – la crise après la crise qui a touché la scène artistique avec un an de retard. Les musées et les galeries ont compensé le manque de fonds venant des sponsors et les ventes insuffisantes par une nette réduction de leur programme. Cela s'est répercuté chez nous par des annonces annulées à court terme et par des recettes qui ont évolué en dents de scie.

Nous avons pu quelque peu remédier à cette situation difficile avec l'augmentation des recettes d'abonnements et surtout grâce à la réduction des coûts de production. La résiliation de nos locaux, qui nous a forcés à chercher un nouveau domicile, a été un événement marquant dans le quotidien de la rédaction. Après une recherche intensive, nous avons trouvé de nouveaux locaux à la Neuf Frankengasse 4 à Zurich, tout près du grand chantier Europaallee. Toutefois, ces locaux qui étaient utilisés comme cabinet médical, ont dû subir une légère rénovation que nous avons pu réaliser fort heureusement avec un minimum de fonds.

Alors que nous étions surtout nous-mêmes absorbés par ces thèmes internes, l'année artistique a offert maintes bonnes occasions de se mettre en route, notamment avec des événements spéciaux comme la *Biennale de Venise* dont la curatrice principale était Bice Curiger et des expositions de Môtiers à Bex en passant par Bregaglia. Comme mesure immédiate contre la suppression des aides financières aux petites et moyennes institutions qui, lors de la nouvelle répartition des tâches entre la *Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia* et l'*Office fédéral de la culture*, se sont retrouvées entre deux chaises, nous avons lancé une rubrique dans le magazine qui met en avant le rôle central de ces maisons pour la vie artistique locale et suprarégionale. Parallèlement, la rubrique *Gastlabor — Artists in Residence* qui est consacrée aux artistes invité(e)s en Suisse et qui paraît tous les deux numéros a développé une dyna-

mique étonnante. Pour cela, la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia nous a accordé un soutien substantiel si bien que nous pouvons aussi ajouter, après l'impression du magazine, la traduction anglaise de ces articles sur le réseau et les connecter avec les fondations correspondantes. Nous tenons à en remercier la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia.

Kunstbulletin édition numérique—Comme mentionné tout au début, nous nous sommes aussi investis dans un nouveau domaine: nous travaillons à un concept pour une plate-forme digitale élargie. Nous sommes conscients que nous nous trouvons sur un terrain encore peu connu. Toutefois, nous avons osé faire le premier pas et utilisons pour la première phase du concept les provisions des années précédentes. Pour la réalisation du projet, nous menons régulièrement des discussions avec les partenaires et sponsors éventuels. Où cela nous conduira-t-il? Nous espérons pouvoir vous le montrer l'année prochaine.

En tant que petite entreprise, le Kunstbulletin ne peut vivre que grâce à l'engagement quotidien et à la fiabilité de ceux qui maintiennent le navire à flot et sur le cap fixé. Au sein de cet équipage dynamique composé de personnalités fort différentes, chacun s'occupe de son domaine avec beaucoup de responsabilité et d'engagement. Font partie de notre petite équipe: Sibylle Boppert, administration, marketing et coopérations, Brita Polzer, rédaction, Anita Fédier, Corina Zogg et Claudia Steffens, équipe de l'agenda, Anna Kanai, responsable de la mise en ligne des numéros et de la publicité pour les abonnements, Susanne Kreuzer, graphisme, Gerold Ritter, support informatique et gestion du site Internet ainsi que Miriam Wiesel, bureau de Berlin. Je tiens à les remercier très sincèrement, ainsi que tous ceux et celles qui s'engagent également en dehors de la rédaction pour le Kunstbulletin: Hansruedi Bichsel, Claudio Moffa et Sandra Verado de *Zürichsee Werbe AG*, ainsi que Thedi Gut, Jürg Konrad, Otto Brunner, Ivo Mani, Christoph Buchmann et Nina Ruetschi de *FO Fotorotar*. Et, une fois de plus, j'adresse mes remerciements également à Peter Studer, Marianne Reusser et au Comité de la Société Suisse des Beaux-Arts – pour leurs idées qui nous motivent quotidiennement, pour leurs suggestions et leur confiance.

Claudia Jolles, Februar 2012

Bilanz Schweizer Kunstverein 2011 — Bilan de la Société Suisse des Beaux-Arts 2011

Bilanz per 31. Dezember	Bilan au 31 décembre (CHF)	2011	2010
Aktiven Actifs			
Flüssige Mittel	Liquidités	62'031.98	85'081.06
Forderungen	Créances	3'000.00	0.00
KK Kunstbulletin	CC Kunstbulletin	1'401.70	3'059.12
Total Aktiven	Actifs	66'433.68	88'140.18
Passiven Passifs			
Kurzfristige Verbindlichkeiten	Dettes à court terme	85'643.28	108'189.98
Passive Rechnungsabgrenzungen	Comptes passifs de régularisation	1'916.70	1'300.00
Total Fremdkapital	Total fonds de tiers	87'559.98	109'489.98
Vereinskapital	Capital de la Société	-21'349.80	-22'222.50
Jahresergebnis	Résultat annuel	223.50	872.70
Total Eigenkapital	Total fonds propres	-21'126.30	-21'349.80
Total Passiven	Passifs	66'433.68	88'140.18

Erfolgsrechnung Schweizer Kunstverein 2011 — Compte de résultats de la Société Suisse des Beaux-Arts 2011

Erfolgsrechnung	Compte de résultats (CHF)	2011	Budget 2011	2010
Ertrag Produits				
Mitgliederbeiträge	Cotisations des membres	105'311.10	102'000.00	103'744.70
Mitgliederbeiträge Internet	Cotisations des membres internet	6'000.00	5'000.00	5'600.00
Gönnerbeiträge	Cotisations des bienfaiteurs	4'676.00	6'000.00	6'033.00
Sponsorenbeiträge	Cotisations des sponsors	18'518.50		
Verkäufe	Ventes	157.45	0.00	1'029.40
Nettoerlös	Produits nets	134'663.05	113'000.00	116'407.10
Aufwand Charges				
Personalaufwand	Frais de personnel	52'728.55	60'000.00	54'058.10
Raumaufwand	Frais de locaux	5'795.00	5'000.00	3'300.00
Umzug und Umbau Büro	Déménagement et rénovation du bureau	23'500.00	0.00	0.00
Unterstützungsfonds	Fonds d'entraide	2'150.15	2'500.00	2'112.50
Delegiertenversammlung, Veranstaltungen				
	Assemblée des délégués, manifestations	561.90	5'000.00	1'029.50
Jahresbericht	Rapport annuel	4'284.80	5'000.00	4'955.80
Fremdleistungen	Prestations de tiers	0.00	1'500.00	894.15
Übersetzungen	Traductions	2'800.75	3'500.00	3'680.10
Aufwand Internet	Dépenses pour internet	1'131.00	1'500.00	771.00
Unterhalt Webseite	Entretien du site internet	2'243.50	3'000.00	1'977.15
Projekt TANDEM	Projet TANDEM	0.00	0.00	4'061.65
Projekt mit visarte	Projet en collaboration avec visarte	3'500.00	0.00	-207.05
Rückstellung neue Projekte	Provisions pour de nouveaux projets	10'000.00	-6'000.00	10'000.00
Allgemeine Unkosten	Frais généraux	25'752.90	27'000.00	25'315.00
Investitionen	Investissements	65.90	5'000.00	3'672.00
Total Betriebsaufwand	Total charges d'exploitation	134'514.45	113'000.00	115'619.90
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	148.60	0.00	787.20
Neutrale Rechnung Compte neutre				
Finanzertrag	Produits financiers	74.90	0.00	85.50
Neutraler Erfolg	Résultat neutre	74.90	0.00	85.50
Jahresergebnis	Résultat annuel	223.50	0.00	872.70



Bilanz Kunstbulletin 2011—Bilan du Kunstbulletin 2011

Bilanz per 31. Dezember	Bilan au 31 décembre (CHF)	2011	2010
Aktiven Actifs			
Flüssige Mittel Liquidités		145'435.59	221'732.23
Forderungen Créances		79'941.93	34'319.37
Aktive Rechnungsabgrenzungen Comptes actifs de régularisation		14'087.05	1'048.00
Total Umlaufvermögen Total valeurs mobilisées		239'464.57	257'099.60
Wertschriften Titres		425'703.00	468'810.00
Total Anlagevermögen Total valeurs immobilisées		425'703.00	468'810.00
Total Aktiven Actifs		665'167.57	725'909.60
Passiven Passifs			
Kurzfristige Verbindlichkeiten Dettes à court terme		138'732.05	41'045.65
KK SKV CC SSBA		1'401.70	3'059.12
Rückstellungen Projekte Provisions pour de projets		4'000.00	58'000.00
Passive Rechnungsabgrenzungen Comptes passifs de régularisation		248'202.15	352'164.10
Total kurzfristiges Fremdkapital Total fonds de tiers à court terme		392'335.90	454'268.87
Eigenkapital Fonds propres			
Vereinskapital Capital de la Société		271'640.73	271'146.47
Jahresergebnis Résultat annuel		1'190.94	494.26
Total Eigenkapital Total fonds propres		272'831.67	271'640.73
Total Passiven Passifs		665'167.57	725'909.60

Erfolgsrechnung Kunstbulletin 2011—Compte de résultats du Kunstbulletin 2011

Erfolgsrechnung	Compte de résultats (CHF)	2011	Budget 2011	2010
Ertrag Produits				
Inserateertrag Recettes d'annonces		663'212.65	690'000.00	682'466.55
Abonnementeertrag Recettes d'abonnements		518'739.29	515'000.00	517'152.50
Nettoerlös Produits nets		1'181'951.94	1'205'000.00	1'199'619.05
Aufwand Charges				
Heftproduktion Production du magazine		681'746.06	743'000.00	728'267.19
Bruttogewinn Bénéfice brut		500'205.88	462'000.00	471'351.86
Betriebsaufwand Charges d'exploitation				
Personalaufwand Frais de personnel		371'580.30	375'000.00	373'007.40
Fremdleistungen Prestations de tiers		12'800.00	13'000.00	11'060.00
Raumaufwand Frais de locaux		13'955.15	13'000.00	10'088.65
Aufwand Internet Dépenses pour Internet		13'157.75	7'500.00	9'714.80
Verlagsaufwand Dépenses d'édition		38'219.40	45'000.00	51'893.40
Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation		17'372.92	28'000.00	21'538.93
Total Betriebsaufwand Total charges d'exploitation		467'085.52	481'500.00	477'303.18
Betriebsergebnis Résultat d'exploitation		33'120.36	-19'500.00	-5'951.32
Neutrale Rechnung Compte neutre				
Verkäufe Vente		133.30	0.00	1'257.55
Finanzertrag Produits financiers		568.91	1'000.00	-153.01
Umzug, Umbau Déménagement, rénovation du bureau		-33'500.00	0.00	0.00
Beitrag Projekt Gastlabor Contribut. projet Gastlabor		9'500.00	10'000.00	0.00
Projekt Online Plattform Projet Online Plattform		-36'000.00	0.00	0.00
Rückstellung neue Projekte Provision pour de nouveau projets		43'000.00	3'500.00	8'000.00
Auflösung Rückstellung Wertschriften Dissolution de provision pour le dépôt de titre		11'000.00		
Kursanpassung Wertschriftendepot Ajustement des cours dépôt de titres		-26'631.63	5'000.00	-2'658.96
Neutraler Erfolg Résultat neutre		-31'929.42	19'500.00	6'445.68
Jahresergebnis Résultat annuel		1'190.94	0.00	494.26

Kommentar zu den Jahresrechnungen 2011— Commentaire relatif aux comptes annuels 2011

Vereinsrechnung—Comptes de la société

Die Vereinsrechnung schliesst ausgeglichen mit einem Reingewinn von CHF 223.50 ab. Aufgegliedert auf die einzelnen Projekte bzw. Sparten präsentiert sich das Ergebnis 2011 wie nachstehend erläutert:

Les comptes de la société ont été clôturés avec un léger bénéfice net de CHF 223.50. Ventilé par projet ou groupe de positions, le résultat 2011 se présente comme suit:

Deckungsbeitrag	Contribution de couverture	CHF
Projekt TANDEM	Projet TANDEM	0.00
Projekt in Zusammenarbeit mit visarte	Projet en collaboration avec visarte	-3'500.00
Internet/Website	Internet/Site internet	-3'374.50
Allgemein	Diverses positions	7'098.00
Reingewinn total	Bénéfice net total	223.50

Die *allgemeinen Erträge* (Mitgliederbeiträge, Gönnerbeiträge/Sponsoring, Verkäufe und Finanzertrag) liegen erheblich über den budgetierten Werten (Zunahme: rund 19%). Im Berichtsjahr 2011 konnte die Raiffeisen-Gruppe neu als Sponsoring-Partner gewonnen werden.

Beim *Betriebsaufwand* (ohne Projektaufwendungen und Rückstellungsdotierung) wurden gesamthaft die budgetierten Werte nur leicht überschritten (negative Abweichung: rund 2%). Im Geschäftsjahr 2011 zog die Geschäftsstelle des Schweizer Kunstvereins um. Damit waren ausserordentliche Aufwendungen von rund CHF 23'500.00 verbunden. Ein Teil dieser Kosten hat Investitionscharakter, aus Gründen der Bilanzvorsicht wurden aber alle Aufwendungen direkt über die Erfolgsrechnung verbucht.

Das Budget für *ordentliche Investitionen* wurde im Berichtsjahr 2011 praktisch nicht beansprucht.

Im 2011 konnte die *Rückstellung für neue Projekte* um CHF 10'000.00 erhöht werden und hat in der Bilanz per 31. Dezember 2011 eine Gesamthöhe von CHF 59'000.00 erreicht. Zählt man im Rahmen einer Bilanzanalyse die Rückstellung zum betriebswirtschaftlichen Eigenkapital, resultiert eine *Eigenkapitalquote* von rund 57%.

Les *recettes générales* (cotisations des membres, contributions des donateurs/sponsoring, ventes et produits financiers) sont nettement supérieures aux chiffres budgétisés (augmentation: environ 19%). Durant l'exercice 2011, le groupe Raiffeisen a accepté de devenir notre nouveau partenaire de sponsoring.

Dans les *charges d'exploitation* (sans les dépenses pour les projets et la dotation aux provisions), les chiffres budgétisés n'ont été que légèrement dépassés (écart négatif:

environ 2%). Le Secrétariat de la Société Suisse des Beaux-Arts a déménagé au cours de l'exercice 2011. Ce déménagement a engendré des dépenses exceptionnelles à hauteur d'environ CHF 23'500.00. Une partie de ces coûts revêt un caractère d'investissement, mais en raison du principe de prudence, toutes les dépenses ont été directement comptabilisées dans le compte de résultats.

Le budget des *investissements ordinaires* n'a pratiquement pas été utilisé durant l'exercice 2011.

En 2011, la *provision pour de nouveaux projets* a pu être augmentée de CHF 10'000.00, atteignant ainsi un montant total de CHF 59'000.00 dans le bilan au 31 décembre 2011. Si l'on compte la provision en tant que capital propre dans le cadre d'une analyse de bilan microéconomique, le *taux de fonds propres* s'élève à environ 57%.

Rechnung Kunstbulletin—Comptes du Kunstbulletin

Die Rechnung des Kunstbulletins schliesst mit einem positiven Jahresergebnis von CHF 1'190.94 ab. Die Spartenrechnung 2011 zeigt folgendes Bild:

Les comptes du Kunstbulletin ont été clôturés avec un résultat positif de CHF 1'190.94. Le résultat 2011 se présente comme suit:

Deckungsbeitrag	Contribution de couverture	CHF
Heftproduktion	Production du magazine	500'205.88
Internet	Dépenses pour internet	-13'157.75
Finanzertrag	Produits financiers	568.91
Rückstellungsauflösung Projekte	Dissolution de provision pour projets	43'000.00
Rückstellungsauflösung Wertschriften	Dissolution de provision pour le dépôt de titre	11'000.00
Kursanpassung Wertschriftenportfolio	Ajustement des cours dépôt de titres	-26'631.63
Reingewinn total	Bénéfice net total	1'190.94

Bei der Heftproduktion konnten im Berichtsjahr 2011 die sehr hohen *Inserate-Einnahmen* des Vorjahres leider nicht mehr ganz erreicht werden (Rückgang um rund 3%). Das Kunstbulletin konnte sich dem rezessiven Umfeld kurzfristig nicht entziehen.

Der *Abonnement-Ertrag* konnte dank einer moderaten Preiserhöhung auf Vorjahresniveau gehalten werden.

Die betriebswirtschaftlich relevante Erfolgskennzahl des Jahresabschlusses ist das *Betriebsergebnis* (EBIT). Im Gegensatz zum Vorjahr konnte im 2011 wieder ein positives Betriebsergebnis im Betrag von CHF 33'120.36 erzielt werden. Die EBIT-Marge erreichte im 2011 rund 3% (Vorjahr: -1%).

In der neutralen Rechnung sind ausserordentliche Aufwendungen für den Umzug und den Umbau der Büros von CHF 33'500.00 enthalten. Weiter sind Ausgaben für die neue Online-Plattform (aktivierungsfähige Entwicklungskosten) im Betrag von rund

CHF 36'000.00 direkt der Erfolgsrechnung belastet worden. In den Vorjahren gebildete Rückstellungen wurden im Umfang von CHF 43'000.00 aufgelöst.

Aufgrund der nach wie vor unerfreulichen Situation auf den Finanzmärkten mussten im Jahr 2011 buchmässige Kursverluste von rund 5% in Kauf genommen werden. Die Gesamtpformance des Wertschriftenportfolios für die Dreijahresperiode 2009 bis 2011 beläuft sich auf rund 8%.

Die *Eigenkapitalquote* per Ende 2011 betrug rund 41% (Vorjahr: rund 38%).

—
En ce qui concerne la production du magazine, les *recettes d'annonces* très élevées de l'année précédente n'ont malheureusement pas pu être entièrement atteintes durant l'exercice 2011 (recul d'environ 3%). Le *Kunstbulletin* n'a pas échappé à la récession ambiante.

Les *recettes d'abonnements* ont pu être maintenues au niveau de l'année précédente grâce à une augmentation de prix modérée.

Sous l'angle de la gestion d'entreprise, le chiffre le plus réjouissant du bilan annuel est le *résultat d'exploitation* (EBIT). Contrairement à l'exercice précédent, un résultat d'exploitation positif a pu à nouveau être présenté en 2011, à hauteur de CHF 33'120.36. La marge EBIT a atteint environ 3% en 2011 (année précédente: -1%).

Le compte neutre contient des dépenses exceptionnelles pour le déménagement et la transformation des bureaux, à hauteur de CHF 33'500.00. En outre, les dépenses occasionnées pour la nouvelle plate-forme en ligne (frais de développement susceptibles d'être portés à l'actif), se montant approximativement à CHF 36'000.00, ont été directement débités du compte de résultats. Les provisions constituées durant les exercices précédents ont été dissoutes pour un montant de CHF 43'000.00.

En raison de la situation encore insatisfaisante sur les marchés financiers, des pertes de cours d'environ 5% ont dû être prises en compte en 2011. La performance globale du portefeuille de titres pour la période de 2009 à 2011 se monte approximativement à 8%.

Le *taux de fonds propres* à fin 2011 s'élevait à environ 41% (année précédente: environ 38%).

Roland Neuenschwander, Quästor—Trésorier, Februar 2012

Bericht der Kontrollstelle—Rapport de l'organe de révision—zur Eingeschränkten Revision an die Delegiertenversammlung des Schweizer Kunstvereins sowie des Kunstbulletins, Zürich—sur le contrôle restreint à l'assemblée des délégués de la Société Suisse des Beaux-Arts et du Kunstbulletin, Zurich

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung) des Schweizer Kunstvereins sowie des *Kunstbulletins* für das am 31. Dezember 2011 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Verein vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

—
En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes) de la *Société Suisse des Beaux-Arts* et du *Kunstbulletin* pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2011.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité, alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans la société contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Zug, 7. Februar 2012

Caminada Treuhand AG, Zug



Holger Wanke

Revisionsexperte / Leitender Revisor—Expert en révision / Réviseur responsable

Zusammensetzung des Vorstandes im Februar 2012— Composition du Comité en février 2012

Peter Studer **Präsident**—Président
Roland Neuenschwander **Quästor**—Trésorier
Edith Bianchi **Beisitzerin**—Assesseur
Kathleen Bühler **Beisitzerin**—Assesseur
Manuela Eichenberger **Beisitzerin**—Assesseur
Christoph von Graffenried **Beisitzer**—Assesseur
Claudia Jolles **Chefredaktorin Kunstbulletin**—Rédactrice en chef
Lucrezia Leisinger—**Beisitzerin**—Assesseur
Henri Mollet **Beisitzer**—Assesseur

Damit sind die folgenden Sektionen im Vorstand vertreten—Ainsi, les sections suivantes sont représentées dans le Comité: **Aarau, Baselland (MuttENZ), Zürich, Lausanne und Bellelay**

Revisionsstelle—Organe de révision
Caminada Treuhand AG, Holger Wanke, Zug

Buchführung—Comptabilité
Simone Di Gallo, Zug

Delegierter im Stiftungsrat Unterstützungsfonds und Krankenkasse für schweizerische bildende Künstler
Délégué du Conseil de Fondation du Fonds d'entraide et Caisse de maladie pour artistes suisses
Arthur Beck, Präsident der Triennale für keramische Kunst in Spiez

Geschäftsstelle—Secrétariat
Marianne Reusser
Schweizer Kunstverein—Société Suisse des Beaux-Arts
Neufrankengasse 4, Postfach 2272, 8026 Zürich
T 044 298 30 35 www.kunstverein.ch info@kunstverein.ch

Gönner und Sponsoren 2011—Donateurs et sponsors 2011

Der Schweizer Kunstverein kann seine Tätigkeit nur mit der Unterstützung von Gönnern und Sponsoren entfalten. Wir danken allen für ihre finanziellen Beiträge und unentgeltlichen Dienstleistungen.

—
La Société Suisse des Beaux-Arts ne peut déployer ses activités qu'avec le soutien de donateurs et de sponsors. Nous les remercions pour leurs contributions financières et leurs prestations à titre bénévole.

Gönnerinnen und Gönner—Donatrices et donateurs

Christa Gebert
Christa Kamm
Peter Nobel
Susanna und Rainer Peikert
Heidi und Felix M. Stählin
Raiffeisen Schweiz Genossenschaft
Schweizerische Mobiliar Genossenschaft

Das Projekt TANDEM wurde von folgenden Kantonen, Stiftungen und Sponsoren unterstützt:

—
Le projet TANDEM a été soutenu par les cantons, fondations et sponsors suivants:

Kantone Luzern, Nidwalden, Obwalden und Uri; Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung; AVINA Stiftung; Casimir Eigensatz Stiftung; Dätwyler Stiftung; Ernst Göhner Stiftung; Gemeinnützige Gesellschaft der Stadt Luzern; Dr. Georg und Josi Guggenheim-Stiftung; Ernst und Olga Gubler-Hablützel Stiftung; Josef Müller Stiftung, Muri AG; Schweizerische Stiftung für den DORON-Preis; Schindler Kulturstiftung; Luzerner Jugendstiftung VIKTORINOX AG; Zuger Kulturstiftung Landis & Gyr; vbl carreisen; Bieri Tenta AG; Siemens; BRUGG LIFTING Going up. und Röhm Schweiz.